

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente di secondo livello (qualifica unica dirigenziale) da assegnarsi in sede di primo incarico al Servizio motorizzazione civile dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 20 Points sur 20
1 ^a	FEDELE	Fausto	17,70
2 ^a	DUCOURTIL	Roberto	14,40

il Funzionario
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale

ARPA Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale - categoria D del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A) sezione acque - area operativa acque sotterranee.

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno (36 ore settimanali) e indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico professionale - Categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Area operativa Acque sotterranee.

Titolo di studio richiesto: laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 38/S, LM 35) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in ingegneria per l'ambiente e il territorio come specificato nel bando integrale. Abilitazione all'esercizio della professione di ingegnere.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant de deuxième niveau (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la réglementation technique des véhicules, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel

ARPA Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPA) - secteur eaux division eaux souterraines.

Le Directeur Général de l'ARPA Vallée d'Aoste, donne avis du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPA - Secteur Eaux-Division eaux souterraines.

Titres d'études requis : maîtrise d'Ingénieur de l'environnement et du territoire (classes LM 35, 38/S) ou équivalent diplôme de licence relevant de l'ancienne organisation pédagogique, tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral. Certificat d'aptitude professionnelle d'ingénieur.

Scadenza presentazione domande: le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 1° aprile 2011.

Prove d'esame: una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;

A) Una prima prova scritta vertente su:

Analisi tecnica e riferimenti normativi delle tematiche inerenti alle acque sotterranee e ai siti contaminati con particolare riferimento a:

- caratterizzazione quantitativa e dello stato chimico delle acque sotterranee
- individuazione di siti potenzialmente contaminati, iter tecnico-amministrativo per la loro caratterizzazione ed eventuale bonifica;

B) Una seconda prova scritta, a contenuto teorico-pratico, vertente su:

- inquadramento di una situazione di potenziale contaminazione di un sito e sviluppo di un'analisi di rischio;

C) Una prova orale vertente sugli argomenti oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti materie:

- legge regionale istitutiva dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta n. 41 del 4 settembre 1995;
- geotermia: con particolare riferimento ai possibili effetti ambientali delle applicazioni geotermiche a bassa entalpia nel territorio valdostano.
- legislazione ambientale in materia di inquinamento del sottosuolo e delle acque sotterranee, Riferimenti normativi: Decreto Legislativo 3 aprile 2006 n. 152, Decreto Legislativo 16 marzo 2009 n. 30;

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione Risorse umane sito in località Grande Charrière, 44 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (tel. 0165/278528,

Délai de présentation des actes de candidature: les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste, soit le 1^{er} avril 2011 à 12 h.

Epreuves du concours: une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002;

A) Une première épreuve écrite, portant sur:

Analyse technique et références normatives des thématiques au sujet des eaux souterraines et les sites pollués, eu égard notamment au:

- caractérisation quantitative et l'état chimique des eaux souterraines;
- individuation des sites pollués, procédure technique et administrative pour la caractérisation et leur assainissement;

B) Une seconde épreuve écrite, portant sur:

- classement d'une situation de site potentiellement pollué et développement d'une analyse du risque.

C) Un entretien sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les suivantes:

- Loi portant l'institution de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste (loi régionale du 4 septembre 1995 n. 41).
- géothermie: aux égards notamment aux possibles effets sur l'environnement des applications géothermiques à enthalpie faible sur le territoire valdotain;
- législation environnementale en matières de pollution du sous-sol et des eaux souterraines. Références normatives: décret législatif n. 152/2006, décret législatif n. 30/2009

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des Ressources humaines de l'ARPA - 44, rue Grande Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tel. 0165 278528, personale@arpa).

personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Ufficio regionale del turismo.

Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, riservato alle categorie di cui all'art. 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 informatori turistici, categoria B, posizione economica B2, presso gli uffici del turismo di ETROUBLES e PONT-SAINT-MARTIN - 36 ore settimanali.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO
REGIONALE DEL TURISMO

rende noto

che in ottemperanza alla Legge 68/99 "Norme per il diritto al lavoro dei disabili" è indetto un concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati nel profilo di informatore turistico addetto (categoria B - posizione B2) -36 ore settimanali, da assegnare agli Uffici del Turismo territoriali di PONT-SAINT-MARTIN ed ETROUBLES.

Requisiti per l'ammissione

Appartenere ad una delle categorie di cui all'art. 1 della Legge 68/99. Possedere il diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) - qualsiasi diploma di qualifica professionale, diploma di maturità o laurea è ritenuto assorbente.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, consistente in quesiti con risposta a scelta multipla, vertente su:
 - geografia della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

vda.it) ou consulter le site internet www.arpa.vda.it.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Office regional du tourisme.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes appartenentes aux catégories visées à l'article n. 1 de la loi 12 mars 1999, n. 68, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée - temps complet, de deux informateurs touristiques (catégorie b - position b2), a affecter aux offices du tourisme d'ETROUBLES et de PONT-SAINT-MARTIN.

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE
REGIONAL DU TOURISME

donne avis

du fait que conformément à la Loi 68/99 "Dispositions en matière de droit au travail des handicapés" un concours externe, sur épreuves est lancé, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée - temps complet, de deux informateurs touristiques (catégorie B - position B2), à affecter aux Offices du Tourisme d'ETROUBLES et PONT-SAINT-MARTIN.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature les personnes: appartenantes aux catégories visées à l'article n. 1 de la Loi 68/99; titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle, d'un diplôme de maturité ou d'un titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n°4660 du 3 décembre 2001 et n°1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne seront pas admis aux épreuves du concours.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend les épreuves suivantes:

- a) une épreuve écrite consistante en un questionnaire à choix multiples, portant sur:
 - géographie de la Région Autonome Vallée d'Aoste;

- offerta turistica della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows;
- c) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta e sui seguenti argomenti:
 - simulazione dell'attività di front-office svolta da un informatore turistico mediante conversazione in lingua inglese;
 - Legge Regionale n. 9 del 26 maggio 2009 avente ad oggetto "Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme -Ufficio regionale del turismo".
 - codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale (pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003);

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante pubblicazione sul sito internet dell'Ufficio Regionale del Turismo (www.turismo.vda.it). Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10, anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso. Sede e data delle prove sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande. Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di mercoledì 30 marzo 2011. La graduatoria ha validità triennale per ulteriori eventuali assunzioni ai sensi della L. 68/99. Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet dell'Ufficio Regionale del Turismo (www.turismo.vda.it) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la sede dell'Ufficio Regionale del Turismo in Viale Federico Chabod n. 15 - AOSTA dal lunedì al venerdì: dalle 8,30 alle 13,00 e dalle 14,00 alle 17,00 (tel. 0165.548065).

Aosta, 22 febbraio 2011.

Il Direttore Generale
Chantal BERNINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

- offre touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- b) réalisation d'un document en langue française et/ou italienne (texte et élaboration de données), avec l'utilisation des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (Windows);
- c) un entretien portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes:
 - simulation en langue anglaise de l'activité de front-office gérée par un informateur touristique;
 - Loi Régionale n. 9 du 26 mai 2009 ayant comme objet: "Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, accueil et assistance touristique et institution de l'Office régional du tourisme";
 - code de conduite des personnels du statut unique régional (publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément);

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme à l'adresse www.turismo.vda.it. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien. Lieu et date des épreuves. Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature. Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le mercredi 30 mars 2011, 12 heures. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans pour le recrutement du personnel aux termes de la Loi 68/99; L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme (www.turismo.vda.it) et peut être demandé à l'Office Régional du Tourisme -15, Rue Frédéric Chabod AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h (tél. 0165.548065).

Fait à Aoste, le 22 février 2011

Le directeur général,
Chantal BERNINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur